Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wybaw mnie z paszczy lwa\* I od rogów bawołów. Ty odpowiedziałeś mi!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) <x>340 6:23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ty odpowiedziałeś mi : עֲנִיתָנִי (‘anitani): עָנִיתִי (‘aniti), czyli: poniżenie moje, ταπείνωσίν μου, co skutkowałoby przekładem: Wybaw mnie z paszczy lwa/ I od rogów bawołów w moim upokorzeniu G. Wyrażenie jest być może przyp. pf. prekatywnego. [↑](#footnote-ref-3)